



POLSKIE TOWARZYSTWO
TŁUMACZY PRZYSIĘGŁYCH
I SPECJALISTYCZNYCH



APTIJ
Asociación Profesional de
Traductores e Intérpretes
Judiciales y Jurados

KOLEGIUM DOSKONALENIA ZAWODOWEGO POLSKIEGO TOWARZYSTWA
TŁUMACZY PRZYSIĘGŁYCH I SPECJALISTYCZNYCH

TEPiS

oraz

ASOCIACIÓN PROFESIONAL DE TRADUCTORES E INTÉRPRETES JUDICIALES Y
JURADOS

APTIJ

zapraszają na webinarium dla tłumaczy języka hiszpańskiego pt.:

DERECHO CIVIL Y MERCANTIL

Termin: 9 i 16 lutego 2026 r. godz. 17.00-20.00 (dwa poniedziałki)

Grupa maks. 20-osobowa – obowiązuje kolejność zgłoszeń (zapisy – sklep TEPIS)

Miejsce: Platforma ZOOM

Program szkolenia

Lunes 9 de febrero: TERMINOLOGÍA CIVIL

Hora	Contenido
17h-17.30h	Presentación. Introducción general: Derecho público / Derecho privado.

Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPiS

00-688 Warszawa, ul. Emilii Plater 25 lok. 44

Organizacja pożytku publicznego · KRS 0000077499

konto bankowe: mbank 72 1140 2004 0000 3102 8148 3027

SWIFT: BREXPLPWMBK IBAN: PL72 1140 2004 0000 3102 8148 3027

KONTO DO WPŁAT W EUR (mbank): PL68 1140 2004 0000 3312 1421 0266



eulita





POLSKIE TOWARZYSTWO
TŁUMACZY PRZYSIĘGŁYCH
I SPECJALISTYCZNYCH



APTIJ
Asociación Profesional de
Traductores e Intérpretes
Judiciales y Jurados

17.30h-18.30h	Peculiaridades conceptuales del Derecho civil español. Recursos.
18.30h-18.40h	Pausa 10 minutos.
18.45h-19.45h	Tecnicismos frecuentes del Derecho civil. Dificultades de traducción.
19.45h-20h	Preguntas / debate participantes.

Lunes 16 de febrero: TERMINOLOGÍA MERCANTIL

Hora	Contenido
17.00h-18.30h	Sociedades: denominaciones, estatutos sociales, actas. Registro mercantil. Asientos. Concurso.
18.30h-19.00h	Terminología específica del Derecho mercantil.
19.00h-19.10h	Pausa 10 minutos
19.15h-20.00h	Contratación mercantil. Compraventa, arrendamiento/leasing, etc.

Prelegent: Ángel Alegre

Es traductor jurídico e intérprete judicial y de conferencias, con sólida formación internacional y especialización en traducción jurídica y financiera. Licenciado en Derecho por la Universidad de Salamanca y formado en Italia (Università di Torino), Reino Unido (University of Westminster) y EE. UU. Ha trabajado en comercio exterior y como traductor para el Banco Central Europeo. Es Chartered Linguist (CIOL, Londres) y miembro de la Junta Directiva de APTIJ. Combinaciones lingüísticas: Traducción EN/IT/FR>ES. Interpretación EN/IT>ES.

Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPiS

00-688 Warszawa, ul. Emilii Plater 25 lok. 44

Organizacja pożytku publicznego · KRS 0000077499

konto bankowe: mbank 72 1140 2004 0000 3102 8148 3027

SWIFT: BREXPLPWMBK IBAN: PL72 1140 2004 0000 3102 8148 3027

KONTO DO WPŁAT W EUR (mbank): PL68 1140 2004 0000 3312 1421 0266



eulita





POLSKIE TOWARZYSTWO
TŁUMACZY PRZYSIĘGŁYCH
I SPECJALISTYCZNYCH



APTIJ
Asociación Profesional de
Traductores e Interpretes
Judiciales y Jurados

Opłaty:

	dla członków PT TEPIŚ i APTIJ oraz studentów i słuchaczy studiów translatorskich	dla członków innych stowarzyszeń tłumaczy	dla osób niezrzeszonych
Wpisowe na szkolenie (dwa dni)	300 zł	400 zł	450 zł

Termin przyjmowania zgłoszeń **na szkolenie** i płatności: 05.02.2026 r. lub do wyczerpania miejsc.

Zakup uczestnictwa w e-sklepie TEPIŚ: <https://tepis.org.pl/sklep/>

Członkowie TEPIŚ, którzy opłacili składki członkowskie (w tym za 2025 r.), po zalogowaniu automatycznie otrzymają rabat. Członkowie innych stowarzyszeń tłumaczy oraz studenci i słuchacze studiów translatorskich (na podstawie skanu dokumentu potwierdzającego status studenta) otrzymują rabat. W celu otrzymania zniżki na wpisowe prosimy o kontakt: tepis@tepis.org.pl

Kwestie organizacyjne:

- Webinarium odbędzie się na platformie ZOOM. Linki do wydarzeń zostaną udostępnione najpóźniej w przeddzień spotkań.
- Szkolenie stanowi całość, zatem nie ma możliwości zapisania się na tylko jeden dzień.
- Webinarium będzie nagrywane; nagranie zostanie udostępnione uczestnikom na 15 dni.
- Prawa autorskie autorów tekstów i materiałów: Organizatorzy zastrzegają sobie prawa autorskie do udostępnianych tekstów i innych materiałów. Zapisując się na szkolenie, Uczestnicy zobowiązują się do niepublikowania i nieudostępniania ich osobom trzecim, a także do nienagrywania szkolenia.
- Liczba uczestników webinarium jest ograniczona.
- Informujemy, że w przypadku zbyt małej liczby zgłoszeń na dane szkolenie – szkolenie nie odbędzie się i zostanie zaproponowany inny termin.

Szkolenie organizowane na zasadach non profit
Serdecznie zapraszamy!!!

Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIŚ

00-688 Warszawa, ul. Emilii Plater 25 lok. 44

Organizacja pożytku publicznego · KRS 0000077499

konto bankowe: mbank 72 1140 2004 0000 3102 8148 3027

SWIFT: BREXPLPWMBK IBAN: PL72 1140 2004 0000 3102 8148 3027

KONTO DO WPŁAT W EUR (mbank): PL68 1140 2004 0000 3312 1421 0266



eulita

